

ORCHESTRE  
ARS JUVENIS

ERLANGER  
KAMMERORCHESTER

CHOEUR  
ALUNISSONS

# ODE À L'EUROPE

MENDELSSOHN · FAURÉ · MOZART  
BEETHOVEN · DVOŘÁK

Direction : Nathalie de Langlais

Soprano et cheffe de chœur : Céline Le Bihan

Alto : Josiane Manassès

Ténor : Thomas Gervais

Basse : François-Emmanuel Delisse

# PROGRAMME

L'ODE À LA JOIE | Hymne Européen

Au-delà de ces quelques mesures, la 9<sup>e</sup> symphonie est un des monuments de l'histoire de la musique. Le 4<sup>e</sup> mouvement est le fruit d'une réflexion philosophique, spirituelle et humaniste de plus de trente ans qui a amené Beethoven à la conclusion que seules la joie universelle et la fraternité entre tous les hommes sont la clé de la paix et du bonheur.

L'Ode à la Joie a d'abord été l'hymne du Conseil de l'Europe à partir de 1972. En 1985, les chefs d'État et de gouvernement des États membres l'adoptent comme hymne officiel de l'Union européenne.

*Chantons pour la paix nouvelle  
De notre Europe unifiée,  
Quand l'Histoire nous rappelle Les  
massacres du passé.*

*Quand nos peuples dans la  
tourmente  
Vivaient dans la haine et le sang,  
Oh ! Quelle joie nous enchante Plus  
de guerre pour nos enfants.*

*Sans que les frontières anciennes  
N'entravent leurs destinées,  
Nos filles seront sereines  
Et nos fils épris de paix.*

*Démocratie notre rêve  
De plus haute antiquité  
Pour toi notre chant s'élève Europe  
et fraternité.*

*Nous chanterons pour que  
progressent  
Les idées de l'humanité,*

*Et pour que jamais ne cessent  
La joie et la liberté.*

*Freude, schöner Götterfunken  
Tochter aus Elysium,  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder Was  
die Mode streng geteilt ;  
Alle Menschen werden Brüder, Wo  
dein sanfter Flügel weilt.*

*Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein ;  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele Sein  
nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle  
Weinend sich aus diesem Bund!*

Texte de Beethoven / Shiller « An die Freude »

Paroles françaises de Jacques Serres

## VERLEIH' UNS FRIEDEN GNÄDIGLICH | Felix Mendelssohn (1809-1874)

Prière pour chœur et orchestre sur un texte de Martin Luther que Mendelssohn vénérât. Écrit en février 1831, ce « Da nobis pacem, Domine » (Seigneur, donne-nous la paix) est d'une grande ferveur religieuse. L'orchestre est privé de l'éclat des hautbois et des cuivres. Le contrepoint de violoncelles divisés accompagne la prière intégralement chantée par les basses. Flûtes et clarinettes viennent éclaircir ce duo et enfin, les violons accompagnent la reprise par le chœur au complet.

<i>Donne-nous la paix dans ta grande bonté, Seigneur, tant que nous vivons ! Personne d'autre Ne se pourrait battre pour nous Que toi seul, notre Dieu.</i>	<i>Verleih uns Frieden Verleih' uns Frieden gnädiglich, Herr Gott, zu unsern Zeiten! Es ist doch ja kein andrer nicht, Der für uns könnte streiten, Denn du, unser Gott alleine.</i>
---	--

Texte de Martin Luther d'après l'antienne « Da Pacem »

## CANTIQUE DE JEAN RACINE | Gabriel Fauré (1845-1924)

D'octobre 1865 à janvier 1870, Fauré est organiste de la basilique Saint-Sauveur de Rennes ; le Cantique de Jean Racine y sera joué pour la bénédiction de l'orgue.

Cette pièce vocale dédiée à César Franck a été composée en 1865 alors que Gabriel Fauré n'avait que 19 ans. La partition obtint le 1er prix de composition au concours de sortie de l'École Niedermeyer de Paris, dont Fauré était un des élèves.

Le texte de Jean Racine (1639-1699) est une paraphrase de l'hymne Consors paterni luminis attribuée à Ambroise de Milan, qui était chantée au début des matines du mardi.

<i>Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance, Jour éternel de la terre et des cieux ; De la paisible nuit nous rompons le silence, Divin Sauveur, jette sur nous les yeux !</i>	<i>Dissipe le sommeil d'une âme languissante, Qui la conduit à l'oubli de tes lois !  Ô Christ, sois favorable à ce peuple fidèle Pour te bénir maintenant rassemblé. Reçois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle, Et de tes dons qu'il retourne comblé !</i>
---	--

## VÊPRES SOLENNELLES DU CONFESSEUR KV 339 | Wolfgang A. Mozart (1756-1791)

Après un séjour à Paris où sa mère vient de décéder, Mozart retourne sans enthousiasme dans sa cité natale de Salzbourg auprès de son employeur le prince-archevêque Hieronymus (Jérôme) Colloredo.

C'est pendant cette période de deuil qu'il compose la Messe du Couronnement, les Vêpres du dimanche et les Vêpres solennelles d'un confesseur, trois œuvres religieuses majeures qui témoignent de la profonde dévotion et de l'exceptionnelle créativité de Mozart.

Composées en 1780, les Vêpres solennelles sont représentées le 30 septembre de cette même année, le jour de la Saint-Jérôme, fête du prince-archevêque Colloredo.

Écrite en ut majeur, l'œuvre en six mouvements comprend cinq psaumes et s'achève sur un Magnificat. Subtile mélange de grandeur liturgique et de sensibilité artistique, elle confirme la virtuosité magistrale du compositeur de 24 ans dans le domaine de la musique sacrée.

## SYMPHONIE N°1 EN UT MAJEUR OPUS 21 | Ludwig Von Beethoven (1770-1827)

La Symphonie en ut majeur op. 21, dédiée au baron van Swieten, a été créée le 2 avril 1800 au Burgtheater de Vienne sous la direction du compositeur.

Fruit d'un long processus de réflexion, cette première symphonie de Beethoven est encore en partie ancrée dans le classicisme, tout en annonçant le romantisme à venir. L'orchestre est encore celui de Haydn et de Mozart, cependant, on voit déjà poindre les caractéristiques du futur grand Beethoven. Si les cordes prédominent, les bois prennent de l'importance et se voient de plus en plus confier un rôle thématique plutôt qu'harmonique. Beethoven utilise également certains instruments comme les timbales de manière originale.

Quatre mouvements :  
Adagio molto – Allegro con brio  
Andante cantabile con moto  
Menuetto. Allegro molto e vivace  
Finale. Adagio – Allegro molto e vivace

La Suite américaine est l'une des rares œuvres de Dvořák écrites aux États-Unis alors qu'il était directeur du Conservatoire de New York. C'est un assemblage d'idées consignées dans un carnet qui ont donné naissance à cinq mouvements arrangés selon la loi du contraste.

Le 1<sup>er</sup> mouvement à l'atmosphère festive semble être un prélude à l'ensemble du cycle. Le ton « américain » est donné par l'emploi d'une syncope très marquée. Le 2<sup>e</sup> mouvement alterne des triolets orageux et un épisode très mélodique. Le 3<sup>e</sup> mouvement est écrit comme un rondo dont le thème principal, une polonaise, n'est pas sans rappeler la célèbre Humoresque. Le 4<sup>e</sup> est un exemple du lyrisme de Dvořák : une seule idée mélodique est sujette à variations au fur et à mesure que l'œuvre progresse. La suite se termine par un 5<sup>e</sup> mouvement aux accents très américains construit comme le dernier mouvement de la Symphonie du Nouveau Monde, puis par un dernier rappel du thème initial magnifié par tout l'orchestre.

## L'ORCHESTRE ARS JUVENIS

Fondé en 1968, l'Orchestre de Jeunes Musiciens de Bretagne devient rapidement l'Orchestre Ars Juvenis, en référence aux courants musicaux médiévaux Ars Antiqua et Ars Nova.

L'orchestre rassemble aujourd'hui des musiciens confirmés, amateurs ou professionnels, partageant leur envie de produire et de diffuser des œuvres du répertoire classique en proposant chaque année plusieurs concerts de qualité accessibles à des publics divers, initiés ou néophytes, jeunes ou moins jeunes, ruraux ou citadins...

Ces projets musicaux s'appuient sur un travail rigoureux tout au long de la saison, qui permet à chaque instrumentiste de s'épanouir et de continuer à progresser. L'orchestre propose parfois des pièces avec solistes, qui sont alors l'occasion de mettre en valeur les qualités de nos musiciens professionnels et de contribuer à faire connaître de jeunes talents.

L'orchestre de Chambre d'Erlangen (EKO) a été fondé en 1945 par des musiciens amateurs engagés. Depuis sa création, ils contribuent à enrichir la vie culturelle de la cité bavaroise et de sa région. Tout au long de l'année, ils donnent de nombreux concerts dont le riche répertoire s'étend des œuvres de la Renaissance jusqu'à l'époque moderne. Mathias Bock en est le chef d'orchestre permanent depuis 2013.

L'orchestre est lauréat du Prix culturel de la ville d'Erlangen. Il entretient une coopération dynamique avec des villes partenaires d'Erlangen et participe à des échanges internationaux lors de tournées de concerts dans les villes jumelées de Rennes, Iéna et Eskilstuna.

## LE CHOEUR DE SAINT-LUNAIRE ALUNISSONS

Créé en 1969, l'ensemble vocal Alunissons est un chœur mixte de plus de soixante chanteurs amateurs répartis en 4 pupitres et animés par le même amour du chant.

## NATHALIE DE LANGLAIS | Cheffe d'orchestre

Après les conservatoires de Rennes puis de Nantes, Nathalie a été l'élève de Denise Leroy pendant plus de 15 ans. Depuis 1993, elle enseigne le violon.

En 1987, elle intègre Ars Juvenis en tant que musicienne.

À partir de 1995, elle se consacre à la création d'un ensemble pour enfants puis d'un ensemble pour adultes débutants avec pour objectif l'initiation aux techniques d'orchestre.

De retour à Ars Juvenis en tant que 1<sup>er</sup> violon, elle se voit confier la direction de l'orchestre par Patrick Otto en juin 2022.

## CÉLINE LE BIHAN | Soprano et cheffe de chœur

Céline a débuté sa formation dès l'enfance avec l'orgue et le piano. Elle a intégré le Conservatoire National de Région de Caen en classe de chant, parallèlement à son travail d'infirmière. Elle obtient son certificat de fin d'études musicales en 2008.

Elle s'est forgée une expérience de choriste et de soliste dans différents chœurs et se produit en récital avec orgue et piano et en tant que soliste (opéra, pièces musicales et chorégraphiques).

Depuis 2015, elle est soprano et cheffe de chœur de l'ensemble vocal Alusissons

## JOSIANE MANASSÈS | Alto

Professeur de chaire supérieure en Sciences Physiques, elle enseigne en classe préparatoire aux grandes écoles au Lycée Chateaubriand à Rennes.

Flûtiste de formation, elle a joué pendant plusieurs années à l'Orchestre universitaire de Rennes en Flûte solo.

Passionnée par la musique, Josiane suit l'enseignement du chant auprès d'Oleg Afonine. Elle se produit dans le pupitre d'alto dans divers ensembles vocaux comme le chœur de chambre Kammerton, le chœur Sévigné et régulièrement comme soliste.

## THOMAS GERVAIS | Ténor

Après un parcours en classe de chant au Conservatoire à Rayonnement Régional de Rennes et au sein du chœur Prolatio, Thomas Gervais a participé aux chœurs de l'Opéra de Rennes avant d'intégrer le Chœur Kamerton dirigé par Oleg Afonine. Il intervient régulièrement comme soliste pour quelques ensembles rennais.

## FRANÇOIS-EMMANUEL DELISSE | Basse

C'est à la quarantaine qu'il découvre le plaisir de chanter. Sa passion l'amène à rejoindre les pupitres de baryton-basse de diverses chorales rennaises.

Il prend des cours de chant et sa rencontre avec Oleg Afonine, spécialiste de la voix, lui permet d'intervenir en soliste dans différents répertoires allant du classique à l'opéra en passant par l'opérette et le music-hall.

En 2016, il intègre le chœur de chambre rennais Kammerton et est membre du Chœur de l'Orchestre Symphonique de Bretagne. Cette même année, il fonde la troupe opéra « Viva Voce » qui intervient dans les milieux culturels afin de faire découvrir le monde lyrique. Désormais à la retraite, il s'adonne à cette passion dévorante qu'il consomme sans modération.

L'orchestre remercie le Père Nicolas Guilloux de la paroisse Saint-Melaine et l'association espace Bonne-Nouvelle pour leur accueil, la ville de Rennes pour son soutien et la mise à disposition de matériel.

Ce concert est gratuit ; vous pourrez cependant soutenir librement l'association de l'orchestre dans ses frais de fonctionnement lors du passage du chapeau ou en faisant un don via le QRcode ci-dessous.

Soutenez l'orchestre  
en faisant un don !

